

**ИНДЕКСНИ ДУМИ В АКАДЕМИЧНИЯ ДИСКУРС: КОРПУСНО
ИЗСЛЕДВАНЕ НА НАУЧНАТА МЕДИЦИНСКА СТАТИЯ В
БЪЛГАРСКИ И АНГЛИЙСКИ ЕЗИК**

Ивайло Й. ДАГНЕВ

Медицински университет – Пловдив, България

Email: ivaylo.dagnev@mu-plovdiv.bg

**SHELL NOUNS IN ACADEMIC DISCOURSE: A CORPUS STUDY OF THE RESEARCH
MEDICAL ARTICLE IN BULGARIAN AND ENGLISH**

Ivaylo Y. DAGNEV

Medical University – Plovdiv, Bulgaria

Email: ivaylo.dagnev@mu-plovdiv.bg

ABSTRACT: The focus of the article is the research medical article, which is the academic genre heavyweight and whose structure serves as the mainframe of all other genre forms. One of its most important characteristics, playing at the same time a significant role in the field of discourse, are shell nouns. The latter are such a category of tokens, which with their schematic semantic structure, take reference meaning from the context. Shell words are convenient for the process of naming, as they first come to mind in an onomasiological task. The study is based on an analysis of two large corpora of research medical articles from prestigious Bulgarian and English-language publications, respectively. The article compares the use at semantic-syntactic level of the most common shell nouns in the studied corpora. As is to be expected, the most frequently used shell words belong to the so-called “mental” class. The word “analysis” is used most often in both corpora with “method” in the English corpus and “moment” in the Bulgarian corpus taking second place, respectively. Understanding the importance of the role of shell nouns in scientific medical texts has to do not only with hedging, but also with the semantics of the relation abstract-concrete, the indicators of cohesion and coherence, allowing to study the textual construction in the light of theme and rheme relations.

KEYWORDS: shell nouns, medical research article, comparative study, Bulgarian, English

I. Увод

I.1. Научната изследователска статия и нейният подвид – научната изследователска медицинска статия

Научният текст е система от строги закономерности, при която текстовата типология се структурира от долу нагоре – публикуването на по-високи информационни нива се изгражда като обобщение на публикации от по-ниски равнища (Станева, 2001, с. 370). Научната изследователска статия (НИС) е основата, върху която се гради академичното писане. По своя статус тя се отнася към първичните научни документи и служи като образец за всички останали жанрови форми. Суейлс (Swales, 1990) първи обръща внимание на идеационните характеристики на НИС, като въвежда понятието *реторичен ход*, с който се обозначава „промяна в информационния поток“ (Swales, 1990, p. 140– 141). Според Суейлс (Swales, *ibid*) основната функция на НИС е да убеди читателя в значимостта на представянето на научния продукт чрез публикацията.

В чисто езиков план научният стил се описва като притежаващ точност, яснота, логичност, абстрактност, обобщеност, обективност, информативност (Маровска, 1998, Русинов, 2001, Станева, 2001, Тодорова, 2014 и др). Негови характерни черти са още аналитичността, аргументираността на изложението, стандартизацията на изказа и относителната дистанцираност на автора от предмета на изложението (Biber, 1993, Biber & Conrad, 2009). Последните две характеристика са особено релевантни за научната изследователска медицинска статия (НИМС), която е от този подвид на НИС с най-строги изисквания спрямо структурата и изказа. Съществена роля за това развитие в англоезичната литература, а в последно време и в българските медицински издания изиграват и приетите от т. нар. Ванкувърска група указания за форматиране на статии през 1978 г. (Vancouver reference style). Групата, която понастоящем се нарича *Международна комисия на редакторите на медицински списания*, издава последните си препоръки през 2006 г. под наименованието „Единни

изисквания за публикуване на статии в биомедицински списания“. Според Хибърд и Медоус (Hibberd & Meadows, 1980) развитието и промените във вътрешната организация и стандартизацията на изказа на научната медицинска статия са в отговор на непрекъснато увеличаващия се поток от информация. Структурата „Увод – Методи – Резултати - Обсъждане“ (УМРО), както и някои езиково-дискурсивни особености според гореспоменатите изследователи позволяват четене на отделни модули или глави от публикацията (Bhatia, 1993).

В този смисъл най-важните лингвистични и дискурсивни параметри на НИМС са: дистанцирането от категоричността, граматическата метафора, съществителните индекси (shell nouns), дискурсивните маркери на кохезията и кохерентността и темо-ремната организация.

Във фокуса на вниманието в настоящата статия е един от тези параметри – категорията на индексните съществителни. Основание за това ни дава и наблюдението на Станева (Станева, 2001, с. 369), че в плана на морфологията в този подстил преобладават съществителните, от които 60% са абстрактните.

1.2. Общи характеристики на индексните съществителни

Индексните съществителни (shell nouns) са особена категория лексеми, които Шмид определя като „отворена, функционално определена категория от абстрактни съществителни имена, които в различна степен притежават потенциала да бъдат използвани като индекси към концептуалното съдържание на единици пропозиционална информация“ (Schmid, 2000, p.4¹). За примери могат да послужат лексеми като: *факт, случай, идея, проблем, позиция, причина, ситуация, нещо* и др. Със своята схематична семантична структура те лесно приемат референциално значение от контекста и в този смисъл са думи индекси. Индексните думи са удобни за назоваване, те първи идват наум при ономазиологична задача (Geeraerts, 2010). Може да се направи сравнение с подхода на теорията на релевантността (Sperber & Wilson, 1986), според който при фигуративния език се минава през *ad hoc* понятие с обобщено, схематично значение. На практика обаче има данни, че и говорещият, и слушащият „складират“ в съзнанието си вече схематизираното „кухо“ съществително име. Това е начин да се опише потенциалността, свързана с всяко словотворчество. Използвайки схематизираното лексикално понятие като индекс, говорещият насочва вниманието към черти на новия референт. Уместен превод на термина shell nouns е „индексни думи“² или „кухи думи, обвивки“, тъй като тяхното значение е непълно, те само сочат към онова, което може да запълни „обвивката“, но му придават все пак някаква структура. Така значението, свързано с тези индексни лексикални единици, е както следствие от контекста, така и на свой ред то генерира езиков контекст. Индексното съществително е в получер шрифт, а с линия е подчертана пропозицията, която го „напълва“ със съдържание.

Пример: Целта на правителството е да намали данъците.

Идеята за особен клас думи, които групират семантични признаци, но несвързани с референт, се среща и у други автори. Халидей и Хасан (Halliday & Hasan, 1976) ги наричат „обща съществителни“ (general nouns), Франсис (Francis, 1986) - „анафорични съществителни“ (anaphoric nouns), Иванич (Ivanic, 1991) – „съществителни носители“ (carrier nouns), Флауърдю (Flowerdew, 2005) - „сигнални съществителни“ (signaling nouns). Според Херертс такива думи притежават по-голям референциален потенциал и така стават удобни за назоваване на различни референти (onomasiological salience, Geeraerts, 2010, p. 200). Една дума може да се счита за индексна не според никакви вътрешноприсъщи характеристики, а в зависимост от употребата ѝ.

Шмид (Schmid, 2000) прави съпоставка между три вида думи, като се опира на Иванич (Ivanic, 1991). Пълнозначните съществителни според Шмид (Schmid, *ibid*) имат огромен денотативен потенциал и стабилно значение, местоименията са думи с анафорична функция и много ограничен денотативен потенциал, докато индексните съществителни заемат средна позиция между гореописаните две категории думи. Интерпретирани заедно с ко-текста, индексните съществителни

¹ Превод мой (б.а.)

² Превод, предложен от автора.

могат да формират различни лексико-граматически модели, както в анафорична, така и в катафорична референциална позиция. Индексните думи могат да изпълняват функциите на характеризация, на временно понятийно образуване и текстова кохезия.

По отношение на характеризацията може да се каже, че авторите използват индексните съществителни, за да опишат опитност в обобщен план със семантични средства. Граматическите модели, които се асоциират с тази функция, са N+clause или a/an/the+N+of (Aktas & Cortes, 2008, p. 6), т.е. индексното съществително име е част от номинализация. Временното понятийно образуване според Шмид (Schmid, 2000) има силна връзка с характеризацията и при него индексните, подобно на пълнозначните съществителни имена, могат да установят стабилно понятийно взаимоотношение с определен тип опит чрез неговата многократна проява, като по този начин позволяват съотнасянето на определен тип семантично обобщен опит към номинална фраза (Gray, 2010, p. 172). Що се отнася до свързващата функция (кохезията), индексните съществителни приличат на местоименията. За да се установи индексното съдържание, трябва да се интерпретира контекстът. Тази характеристика има анафорична функция, тъй като фразата, към която принадлежи индексното съществително име, „резюмира“ вече представена информация в текста.

Пример 1: Хроничното бъбречно заболяване (СКД) е световен здравен проблем с тенденция към нарастване на заболяемостта – БК 96.

В Пример 1: „Хроничното бъбречно заболяване (СКД)“ представлява групата на подлога, която дефинира понятие (представена информация), а с получер шрифт е обозначена индексната дума, която обобщава определен опит, свързана с тази информация – опит от реалния свят (вид заболяване) и интерпретация (проблем).

Опит (реалност) \implies езикова експликация (дефиниция) \implies интерпретация (индекс)

I. 3. Цели и задачи на изследването

Статията си поставя за цел да анализира честотата на употреба, типологията и основните лексико-граматични модели в рамките, на които влизат най-високочестотните индексни съществителни (shell nouns) в научната медицинска изследователска статия – проблеми, неизследвани в българското езикознание. Най-важните задачи, които проучването се стреми да реши, са свързани с получаване на отговори на следните въпроси:

1. Какви резултати ще се отчетат по отношение на честотата на употреба на изследваните индекси в двата зададени корпуса?
2. Какви разлики се отчетат в типологията на индексните съществителни с най-голяма честота в двата корпуса?
3. В рамките на изследването, кои са основните лексико-граматични модели, свързани с представените индексни съществителни, и каква е тяхната роля в жанровата форма „научна изследователска медицинска статия“?

II. Методи

По отношение на принципите за събиране на данни има два основни подхода: корпусно-базирания (corpus-based approach) и емпиричния корпусен подход (corpus-driven approach) (Tognini-Bonelli, 2001, McEnergy, Xiao, Tono, 2006). В настоящето изследване използваме методиката и на двата гореописани подхода, като целта е най-детайлно проучване на подбрани езиков материал. От друга страна, поради желанието ни за верификативност ние се придържаме към източниците на свободен достъп или такива, които могат да се извлекат на основата на институционален абонамент. По отношение на езиците корпусите са два – единият е съставен от статии, публикувани в български списания в онлайн вариант, с абревиатура БК (207 статии), а другият – от статии в англоезични списания с абревиатура АК (129 статии). Макар и броят на англоезичните статии да е по-малък, броят на думите в двата корпуса е достатъчно съпоставим – 414704 единици в БК и 391977 в АК. В желанието си за възможно най-голяма представителност изследването се основава на анализ на широкоспектърен корпус, съставен от статии от почти всички области в медицината. Статиите на български език са подбрани от официалните издания на различните медицински сдружения. Англоезичните статии са от списания с висок фактор на влияние (импакт фактор), публикувани в страни като САЩ, Канада, Великобритания, Холандия и др., и са от системата на Elsevier и Scopus.

За обработка на данните служи програмата *WordSmith*, версия 6.0 (Scott, 2012), със свободен достъп, като са използвани и трите ѝ функции: *Concordance*, *KeyWord* и *WordList*, които позволяват наблюдението на обкръжението на думите и повтарящи се лексикални и синтактични конструкции.

III. Резултати

III. 1. Индексни съществителни в изследваните корпуси.

Както в БК, така и в АК бяха установени редица съществителни имена с индексна функция:

Таблица 1. Най-често употребявани съществителни с индексна функция в БК и АК

Индексни съществителни			
Български		Английски	
1. анализ	9. фактор	1. analysis	9. claim
2. момент	10. ниво	2. method	10. procedure
3. наличие	11. степен	3. change	11. problem
4. значение	12. реакция	4. effect	12. purpose
5. ефект	13. отношение	5. factor	13. area
6. възможност	14. причина	6. degree	14. system
7. последици	15. област	7. point	15. situation
8. цел		8. aim	

Според класификацията на Шмид (Schmid, 2000, p. 4) идентифицираните индексни думи попадат в следните категории:

Таблица 2. Индексни съществителни по класове (по Schmid, 2000).

Индексни съществителни имена - класове			
Български	Клас	Английски	Клас
1. анализ	ментален	1. analysis	ментален
2. момент	модален	2. method	модален
3. наличие	фактически	3. change	събитие
4. значение	ментален	4. effect	фактически
5. ефект	фактически	5. factor	фактически
6. възможност	ментален	6. degree	фактически
7. последици	фактически	7. point	фактически
8. цел	ментален	8. aim	ментален
9. фактор	фактически	9. procedure	обстоятелствен
10. ниво	фактически	10. problem	фактически
11. степен	фактически	11. purpose	ментален
12. реакция	лингвистичен	12. area	обстоятелствен
13. отношение	модален	13. situation	модален
14. причина	фактически	14. claim	лингвистичен
15. област	обстоятелствен	15. possibility	модален

Представяме само най-често срещаните индексни съществителни имена с над 100 токени в изследваните корпуси. Извън този брой остават индексни съществителни имена като *възможност*, *способност*, *идея*, *значимост/opportunity*, *significance*, *difficulty*, *concern*, *process* поради сравнително ниската им честотност. Извън най-фреквентните индекси в БК изненадващо остана и *проблем*, като в АК *problem* е на десето място, което може да се обясни със спецификата на изследвания медицински текст.

III.2. Анализ на най-висококчестотните индексни съществителни в изследваните корпуси

Най-употребяваното индексно съществително име и в двата корпуса е **анализ/analysis**, съответно 1449 проявления (токени) в БК и 1935 в АК. По отношение на вида на индексното

съществително име най-употребяваните пет от БК са предимно от менталния клас. В АК има по-голямо разнообразие от видове, но менталният клас е единственият, експлициран от две лексеми.

Индексното съществително име **анализ/analysis** е от така нареченото семейство „Осъществяване“ (Realisation) (Schmid, 2000, p. 206), които са част от групата ВЯРВАНИЯ (BELIEFS) и я представят като резултати от актове на мисълта. Други подобни индексни съществителни са:

- реализация, откритие, признание, интерпретация, урок (в ментален смисъл), осмисляне, умозаклучение, диагноза (в ментален смисъл), значение;
- realisation, discovery, recognition, interpretation, lesson, reflection, inference, diagnosis, significance.

Съществителното име **анализ** се среща в най-вече в частта „Резултати“ с повече от половината проявления – 753 токена, в катафорична позиция във фраза с несъгласувано определение плюс обособена част:

Пример 1: **Анализът** на данните за *разпределението на стойностите* на SIgA, който беше проведен чрез теста на Kolmogorov-Smirnov, показва, че в рамките на клиничната група няма нормално разпределение ($R=0,148$, $p=0,001$), а при контролната група показва, че разпределението е близко до нормалното ($R=0,138$, $p=0,200$).

В горния пример с **получер шрифт** е отбелязано индексното съществително име, с подчертаване с една линия – допълнението, в *курсив* – несъгласуваното определение. Думата *анализ* често е персонифицирана.

Пример 2: **Анализ** на пациенти от LungHealth Study доказва, че пациентите с по-ниска изходна белодробна функция (измерена чрез съотношението ФЕО1/ФВК) имат по-бърз спад на ФЕО1 (7).

Пример 3: **Анализът** на медицинската документация при 348 болни с HCV-асоцирана чернодробна цироза показва, че 62% от диабетците са били на лечение с инсулин (24).

Колигациите „анализът...доказва“ и „анализът... показва“ са най-често срещаните при персонифицираната употреба на тази индексна дума.

В АК **analysis** е употребена почти поравно в частите „Резултати“ и „Обсъждане“, като най-типично е словосъчетанието [Adj] + [N], използвано най-често в анафорична позиция.

Пример 4: Regarding food consumption, a low weekly intake (#3 days/week) of fruits and vegetables (OR = 2.33 [95% CI, 1.20-4.53]) and consuming fresh fish (OR = 2.76 [95% CI, 1.31-5.81]), were associated with AFA after controlling for all other variables in our *multivariate analysis*.

В корпуса от англоезични статии обаче разнообразието от варианти с индексната дума **analysis** е по-голямо, като думата може да се употребява и самостоятелно (без определение).

Пример 6: The data from the intention-to-treat group (including data from the first challenge of the 2 participants who discontinued the study) were included in the **analysis**.

Анализът на лексемите отчита изненадващия факт, че втората по честота индексна дума в БК е **момент** с 1035 токена. С оглед на строго научния стил на изследвания корпус, тази лексема от общоупотребимата лексика на пръв поглед не се вписва, но като се има предвид нейният голям семантичен потенциал в качеството ѝ на индекс, отчетената честота на употреба в корпуса не бива да е изненада. В повечето случаи тази индексна дума е употребена в предложна фраза – *до/към момента*, в класа на модалните употреби от групата „Възможност“ (Opportunity). Семантичните характеристики на тази група са: [MODAL], [DYNAMIC], [POSSIBLE], [NEUTRAL], с фрейм *Dynamic modality* (Schmid, 2000:p. 254). В примера по-долу лексемата **момент** е използвана с темпорално значение.

Пример 8: Към **момента** на АСКТ е наблюдаван следният отговор от общо (n-144) пациента : CR - 18 (12.5%); VGPR – 61(42.3%); PR+MR – 57(39.5%); прогресия - 8 (5.5%); или общ отговор (CR+VGPR+ PR + MR) - 81.8%.

Английската дума индекс **method** е втора по честотност в АК с 774 токена. **Method** принадлежи към групата на модалните думи индекси, същата група, от която е и думата *момент*. **Method** е употребена основно анафорично, но има и катафорични проявления, като думата е особено важна за кохезията на текста. Най-честите колигации са: [Adj]+[N]- (Пример 9); [Pron]+[N]+[Pred], [N]+[to-inf], [N]+[V+ing].

Пример 9: Nasal lavages were used to determine cellular changes, whereas the *filter paper method* was used to collect nasal secretions, which are less diluted.

Method може да се употребява в персонифицираща функция, като част от постмодификационна структура и на свой ред е следвана от постмодификация (Пример 10).

Пример 10: Inline cervical immobilization has been shown to be an effective **method to reduce spinal injury due to airway manipulation**.

Останалите три съществителни индекси в БК – **наличие**, **значение** и **ефект** се появяват съответно с 1023 (**наличие**), 828 (**значение**) и 822 (**ефект**) токена. От тях **значение** е от менталната, докато **наличие** и **ефект** от фактическата (factual) група. При **наличие** най-характерното проявление е участието му в катафорична позиция в състава на фраза с несъгласувано определение. Структурата на фразата може да се онагледи чрез следната схема: [наличие] + [на] + [Същ.] (Пример 11), където посоченият индекс е определяемото, пояснено от несъгласувано определение.

Пример 11: При 33 пациента (12%) проведените инструментални изследвания не доказват **наличието на съдова патология**.

При **значение** най-честите проявления са от вида [Прил] + [Същ.] (Пример 12), както и фраза с несъгласувано определение (Пример 13).

Пример 12: Този имунологичен феномен, който има **клинично значение**, показва тенденция за увеличаване [15].

Пример 13: **Значението на бариерната функция** е сравнително нов поглед върху патогенезата на алергичните болести.[...].

При **ефект** най-характерната употреба е словосъчетанието от вида [Прил] + [Същ.] (Пример 14):

Пример 14: Това би обяснило продължителността на **благоприятния ефект** от лечението с оксиметазолин една седмица след преустановяване на редовното приложение на тестовото лечение.

Докато **ефект** се причислява към групата на **каузалните употреби** и семейство „Резултат“, то **наличие** можем да отнесем към групата на **неутралните употреби** и семейство „Неща“ (Schmid, 2000, p. 92).

По отношение на останалите три индексни думи от АК – **change**, **effect** и **factor** – първата дума е от събитийния клас (eventive), а останалите две от фактическия (factual). Най-сериозно присъствие тези думи имат в частта „Резултати“, което е очаквано предвид съдържанието ѝ.

И трите лексеми са употребени най-често с определения – *risk/significant factor*, *great/causal effect*, *typical change*, по-рядко самостоятелно.

Пример 15: By contrast, in our study we were able to distinguish the **causal effects** of apolipoprotein(a) isoform size from lipoprotein(a) concentration on coronary heart disease because we identified genetic variants associated with one of these traits but not with both.

IV. Обсъждане

В рамките на изследването анализирани по-детайлно индекси представляват най-често употребяваните думи от този вид в изследваните корпуси. По своята честота на употреба в двата корпуса те са съпоставими, като посочените примери онагледяват засилената употреба в двата езика (вж. 3, I. Увод).

Ако вземем предвид всичките представени най-високочестотни индексни думи (Таблица 2) и се абстрахираме от конкретните лексеми, е видно, че с оглед на типологията и фреквентността, при най-често срещаните индекси в двата корпуса има известна разлика. В българския корпус почти изцяло преобладават менталните и фактически класове, докато в английския корпус има по-голямо

разнообразие, макар че гореспоменатите класове също са активно употребени. По-съществена разлика се наблюдава във втората половина на фреквентно представените лексеми, където в АК има по-голямо разнообразие от класове на индексни съществителни. Разликата обаче не може да се счита за функционално сигнификативна, т.е. най-често срещаните индекси във всеки един от двата корпуса респективно не влизат в различни семантични и синтактични роли.

По отношение на своите анафорични и катафорични проявления индексите, идентифицирани в респективните корпуси, следват логиката на синтактичните структури в научния стил на съответния език. В БК преобладава употребата на несъгласувано определение (напр. с лексеми като *анализ, значение, наличие*), докато в АК разнообразието на синтактични структури е по-голямо, включващо както премодификация от вида [Adj]+[N], така и постмодификационни форми като съществително, следвано от инфинитив –[N]+[to-inf], или съществително, следвано от причастна форма – [N]+[V+ing].

Въпреки че други проучвания на научната изследователска медицинска статия в съпоставителен езиков план на практика няма, няколко сродни изследвания върху научната изследователска статия на Актас и Кортес (Aktas & Cortes, 2008) в областта на съпоставителното академично писане, на Мусави и Мойнин (Mousavi & Moinin, 2014) в областта на образованието, както и на Лиу и Денг (Liu & Deng, 2017) в научнопопулярния подстил и академичния подстил анализират лексико-граматичните модели с участие на индексни съществителни. Те стигат до изводи, валидни и за настоящето проучване, че употребата на индексите, както и на синтактичните структури, в които първите влизат, „дава повече възможности на авторите за детайлизация на изложената аргументация“³ (Ebrahimi & Mohsenzadeh, 2019, p. 202–203).

V. Заключение

Едно по-разширено проучване, включващо анализ на повече индексни съществителни в настоящите корпуси, би хвърлило още повече светлина и би детайлизирило в много по-голяма степен настоящето изследване, което все пак е наложително ограничено по отношение на своя обем. Без съмнение, анализът на индексните съществителни имена може да доведе до много задълбочено разбиране както на семантиката на отношението *абстрактно-конкретно*, така и на текстовите индикатори за кохезия и кохерентност, за да се проследи и самото темо-ремно изграждане на текста.

БИБЛИОГРАФИЯ:

- Маровска, В. (1998)** Стилистика на съвременния българския език. Пловдив (*Marovska, V. Stilistika na savremenniya balgarskiya ezik. Plovdiv.*)
- Русинов, Р. (2000)** Практическа стилистика. Просто изречение. (Второ издание). В. Търново. (*Rusinov, R. Prakticheska stilistika. Prosto izrechenie. (Vtoro izdanie). V. Tarnovo.*)
- Станева, Хр. (2001)** Стилистика на българския книжовен език. Абагар. В. Търново. (*Staneva, Hr. Stilistika na balgarskiya knizhoven ezik. Abagar. V. Tarnovo.*)
- Тодорова, Б. (2014)** Стилистика на българския език. УИ „Неофит Рилски“, Благоевград. (*Todorova, B. Stilistika na balgarskiya ezik. UI „Neofit Rilski“, Blagoevgrad.*)
- Aktas, R., & Cortes, V. (2008)** Shell nouns as cohesive devices in published and ESL student writing. // *Journal of English for Academic Purposes*, 7, pp.3–14.
- Bhatia V. (1993)** Analysing genre: language use in professional settings. London: Longman. 264 p.
- Biber D., Conrad. S. (2009)** Register, Genre, and Style. Cambridge University Press. 344p.
- Biber, D. (1994)** An analytical framework for register studies. In D. Biber & E. Finegan, eds. 1994. Sociolinguistic perspectives on register, Oxford: Oxford University Press, pp.31–56.
- Ebrahimi, S. F, & Mohsenzadeh, A. (2019)** Realizations and Functional Patterns of Shell Nouns in Applied Linguistics Research Articles. // *The Journal of Applied Linguistics and Applied Literature: Dynamics and Advances*, Vol. 7, Issue 2, Summer and Autumn, 2019, pp. 201–211

³ Преводът е мой (б.а.)

- Flowerdew L. (2005)** An integration of corpus-based and genre-based approaches to text analysis in EAP/ESP: countering criticisms against corpus-based methodologies.// *English for Specific Purposes*, Vol. 24, no. 3, pp.321–332.
- Francis, G. (1986)** *Anaphoric nouns*. Birmingham: English Language Research Vol. 11, University of Birmingham. pp. 329 – 346
- Geeraerts D. (2010)** *Theories of Lexical Semantics*. Oxford University Press , 341. p.
- Gray, B. (2010)** On the use of demonstrative pronouns and determiners as cohesive devices: A focus on sentence initial this/these in academic prose.// *Journal of English for Specific Purposes*, №9, pp.167 – 183.
- Halliday M., Hasan, R (1976)** *Cohesion in English*. Longman Group Limited, London, UK. 392 p.
- Hibberd, P. L., & Meadows, A. (1980)** Information contained in clinical trial reports.// *Journal of Information Science*, №2, pp. 165 – 168.
- Ivanic, R. (1991)** Nouns in search of a context.// *International Review of Applied Linguistics*, XXIX (2), pp. 93 – 114
- Liu, Q., & Deng, L. (2017)** A genre-based study of shell-noun use in the N-be-that construction in popular and professional science articles. // *English for Specific Purposes*, 48, pp. 32 – 43.
- McEnery T., Xiao, R., Tono, Y. (2006).** *Corpus-based Language Studies: An Advanced Resource Book*. Routledge Applied Linguistics, 1st Edition, New York and London, 388 p.
- Mousavi, A., & Moinin, M. R. (2014)** A corpus study of shell nouns in published research articles of education. // *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, Vol.98, pp. 1282 – 1289.
- Schmid Hans-Jörg (2000).** *English Abstract Nouns As Conceptual Shells: From Corpus to Cognition*. // *Topics in English Linguistics* 34. Mouton de Gruyter, Berlin
- Sperber D, Wilson, D. (1986)** *Relevance: communication and cognition*. Oxford: Basil Blackwell, 279 p.
- Swales, J. (1990)** *Genre analysis: English in academic and research settings*. Cambridge: CUP, 288 p.
- Tognini-Bonelli, E. (2001)** *Corpus linguistics at work*. Amsterdam: John Benjamins, 224 p.